

三字經·千字文

新版 传统蒙学丛书

喻岳衡 ■ 主编



岳麓书社

◆ 人之初，性本善。性相近，习相远。

◆ 云腾致雨，露结为霜。金生丽水，玉出昆冈。

苟不教，性乃迁。教之道，贵以专。

剑号巨阙，珠称夜光。果珍李柰，菜心芥姜。

1

0

新版

传统蒙学丛书

岳麓书社

三字經·千字文

王 喻
践 岳
◎ 衡
评 ◎ 主
注 编

H194.1
830



图书在版编目(CIP)数据

三字经·千字文/王践注译. —长沙:岳麓书社, 2005

ISBN 7-80665-652-9

I. 三... II. 王... III. 汉语—古代—启蒙读物

IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 075797 号

三字经·千字文

评 注:王 践

责任编辑:曾德明 喻岳衡

封面设计:刘 峰

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路 47 号

电话:0731—8885616(邮购)

邮编:410006

网址:www.yueluhistory.com

2005 年 9 月第 1 版 2006 年 3 月第 2 次印刷

开本:787×1092 1/32

印张:4.625

字数:70 千字

印数:10,001—22,000

ISBN 7-80665-652-9/G·465

定价:7.00 元

承印:长沙化勘印刷有限公司

地址:湖南省长沙市青园路 4 号

邮编:410004 电话:0731—5583670

如有印装质量问题,请与承印厂联系

序 一

通行的《三字经》相传是宋代学者王应麟编著，后来一般都沿用此说。王应麟是南宋庆元（今浙江鄞县）人，字伯厚，淳祐进士。他奉诏考士，见文天祥卷，认为“是卷古谊若龟鉴，忠肝如铁石”，极力向皇帝推荐，得置首选。又应诏极论时政。度宗即位，累迁礼部尚书，著有《深宁集》、《玉堂类稿》、《困学纪闻》、《玉海》等书二十余种，是一位忧时爱国、学问赅博、治学谨严的学者。因为《三字经》里叙述史实有不当之处，有的语言不够严密，似与王氏一贯治学谨严的态度不合，同时书中“魏蜀吴，争汉鼎”的话，也与王氏尊蜀抑魏的观点不符，所以有人认为《三字经》非王应麟所作。注释者王相，则不同意这种看法。王相是明末清初人，字晋升，他选注的五言《千家诗》流传至今，还编撰有《尺牍嚶鸣集》、《女四书》等书，也是一位蒙学书的著名作者。在他们的笔下，《三字经》成了封建时代一本编得高明、影响极大的启蒙教材。

历来推崇《三字经》的人，称它为“袖里通鉴纲目”、“千古一奇书”，“若能句句知诠解，子史经书一

贯通”。确实，自宋以后，《三字经》成为一本家喻户晓、脍炙人口的启蒙教材。以王相注本为例，全书正文共一千一百二十八字，包含的内容却非常广博丰富。首先讲教和学的重要性，如：“养不教，父之过；教不严，师之惰。”“玉不琢，不成器；人不学，不知义。”这些话成了人们多年传诵的格言，至今仍有其积极意义。其次讲礼教规范，其中不少话宣扬“三纲五常”之类的封建伦理道德，是不足取的，但“香九龄，能温席”、“融四岁，能让梨”，这些孝顺父母、友爱兄弟的故事，却不能不说是我们民族的传统美德，对教育儿童也还有其积极意义，在今天也还应该提倡。再次是介绍数目、四时、五行、六谷、六畜这些基本名物，介绍《小学》、《四书》、“六经”和“五子”这些当时年轻学子所必须具备的常识。然后用较长的篇幅讲述历史，《三字经》为宋代人所作，其谈历史的部分，原来写到宋朝就完了，自辽金以下，都是明清人续写的。王相注本讲到明末：“迨崇祯，煤山逝。”记住这些整齐押韵的句子，对中国自传说时期的伏羲、神农、黄帝至宋元明清的历朝名号就记清了。书的最后讲了很多我国历史上发愤求学成才的人物故事，如：“头悬梁，锥刺股，彼不教，自勤苦。如囊萤，如映雪，家虽贫，学不辍。”而且明确指出：“有为者，亦若是。”要不然的话，“蚕吐丝，蜂酿蜜；人不

学,不如物。”这些话对勉励儿童奋发向上,做有作为的人,无疑是有启发作用的。

《三字经》在编写上确有其高明和独特之处,值得我们研究借鉴。它采用三言韵语,读起来琅琅上口,便于记诵,又通俗易懂,无艰深古奥或勉强硬凑的毛病。全书或三字成句,或六字成句,或十二字成句,变化多样,生动活泼。自《三字经》问世以来,相继出现了不少三言韵语的蒙书,直到现在,很多通俗知识读物还往往采用这种形式,如《历史三字经》、《地理三字经》、《医学三字经》等,可见其影响之深远。

中国传统语文教育的一个重点是识字教育,主要教材是“三、百、千”(即《三字经》、《百家姓》、《千字文》),南朝梁周兴嗣编的《千字文》是一本公认为编得好的识字书,从南北朝直到清末,流行了一千四百多年,成为世界上现存出书最早、使用时间最久、影响最大的识字课本,不能不说是世界教育史上的一个奇迹。试想:只用一千个字,基本上不重复,四字一句,每句成文,前后连贯,还要押韵,这是多么不容易的事。其内容包括天地、历史、人事、修身、读书、饮食、居住、农艺、园林以及祭祀等各种社会文化活动,虽然深深地打上了宗法封建社会的印记,但有些话如:“知过必改,得能莫忘。罔谈彼短,

靡恃己长。信使可覆，器欲难量。”“尺璧非宝，寸阴是竞。”到今天也还有其积极意义。有些描写自然景物的话，如：“渠荷的历，园莽抽条。枇杷晚翠，梧桐蚤凋。陈根委翳，落叶飘摇。”显得优美清新。全书所选一千个字，都是古书上常用的，多数的句子也都是普通的文言语法结构，很明显是为了适应儿童识字造句教育的需要，尽量避免了生僻字和艰涩难懂的句子，这也是颇不容易的。清褚人穫谓此书“如舞霓裳于寸木，抽长绪于乱丝”，明代以诗古文名家、独主文坛二十年的王世贞称之为绝妙文章，绝不是偶然的。为了渲染和强调作者的功力才华，据唐代李绰的《尚书故实》记载，周兴嗣作此书“一夕编缀进上，鬓发皆白”，这就有点玄乎了。

《千字文》问世后，不但蒙馆塾师用作儿童识字课本，在社会上也广泛流传，从前商人账册，考场试卷以至大部头书卷册的编号，也常以“天地玄黄……”为序。不但在汉民族中流传，还出现了满汉对照本和蒙汉对照本。甚至不只在中国流传，还远传至朝鲜、日本。现在韩国汉城旧皇宫思政殿前还有天字库、地字库、玄字库等实物。日本书商曾将胡曾《咏史诗》、李瀚《蒙求》与周兴嗣《千字文》合刻在一起，称为《明本排字增广附音释文三注》。

由于《千字文》的名气很大，一些书法大家也竞

相书写。据《尚书故实》记载：“右军孙智永禅师，自临八百本散与人间，江南诸寺各留一本。”除智永所书《千字文》外，留传至今的还有唐怀素、欧阳询，宋徽宗赵佶，元赵孟頫，明文徵明，清刘石庵等众多的书法名家各种字体的本子。

我们说以“天地玄黄”开头的《千字文》是周兴嗣所作，是根据《梁书》的记载，应较为可信，但尚无明确的结论。周氏字思纂，梁武帝时曾为散骑侍郎、给事中，以文名。

岳麓书社上世纪八十年代出版有《传统蒙学丛书》，收入了《三字经》和《千字文》的汇编本，问世以来，两种书已发行了百余万册，应读者要求，这次又出版了两书的新版评注今译本，更便于具有一般语文水平的人阅读。王践先生的评注今译，引用资料翔实，文字流畅，不乏精辟独到的见解。相关链接部分更是一个创举，可以启发读者联想，增益见闻，相信读者自有明鉴。

喻岳衡

二〇〇五年五月

序 二

《三字经》是中国古代一本重要的蒙学读物，一般认为系南宋学者王应麟所作。王应麟，字伯厚，南宋庆元人，宋理宗淳祐年间进士，曾任礼部尚书，著有《玉堂类稿》、《困学纪闻》、《玉海》等书二十余种。相传他九岁即精通六经，第进士后，官道也走得比较顺，可说是“学而优则仕”的典范。这样的经历，也许使他比常人更加懂得从小学习的重要性，以至于他身居高位，还亲自动手来编写儿童读物。

《三字经》的形成和发展，有一个过程。作为南宋人，王应麟原创的读本自然反映出所处时代的特色，比如书中称宋朝为“炎宋”，这便是当时的说法，据说宋政权在五行中属火，故称“炎宋”。书中历史叙述的部分，终于宋朝；所举事例，亦是宋朝或宋以前。有宋以降，历代文人表现出对这本读物持续不衰的热情和兴趣，不断加以增补和修订，直至清末民初，最后形成了我们今天看到的这个本子。近人章炳麟于一九二八年重新修订，并为之作序。不过，章的修订本并未流行开来，因为近代西学传入，带来新思潮兴起，社会观念发生很大变化，读书领域

不断扩大,传统蒙学逐渐式微,儿童齐诵《三字经》的时代已经过去了。

《三字经》采用韵文的形式,高度概括了当时的中国学术、伦理、文化以及历史、地理、物产等基本常识,同时还揉进了一些历史典故和民间传说,具有老少咸宜、易记易诵的特点。因此,它一经问世,便广为流传,甚至还被译成少数民族文字,编成汉蒙、汉满对照本,供蒙族、满族儿童学习汉文之用。其名声之大,影响之深,以至于有的文化程度并不高的人,都能脱口说出“人之初,性本善”之类的句子来。《三字经》思想内容比较丰富,有的观点如“三纲五常”等,充满了浓厚的封建色彩,但其中许多内容至今尚有积极意义,值得我们学习和借鉴。

与《三字经》和《百家姓》相比,《千字文》成书略早。作者为南朝梁人周兴嗣。周兴嗣,字思纂,梁武帝时为散骑侍郎,官至给事中,有《梁书》等著作百余卷。周兴嗣才思敏捷,长于文字,深得梁武帝赏识,常将朝廷文笔之事托付与他。相传,梁武帝为了教诸王子读书,从王羲之书写的碑文中拓下一千个互不重复的字,让周兴嗣编成一篇文章。周兴嗣只用了一个晚上便编就呈上,而他本人亦因劳思过度而须发皆白。这一传说过于夸张。但作者能将一千个基本上不重复的字编成一篇内容丰富、文字华

丽、形式工整的美文，也足以看出作者非凡的功力。

《千字文》是一本常识性较强的读物，它简略地介绍了那个时代中国人所能掌握的天文、地理、历史、物候、物产、民俗以及伦理、礼仪、法律等方面的知识。文章构思奇特，内容丰富，韵律优美，完全可以视为一篇美文。故问世千余年，不仅为蒙童所喜爱，而且成人亦表现出浓厚的兴趣，差不多历代都有编撰者、续编者和改编者；因为它是由相互不重复的字所构成，所以，许多书法家还用它作为习字的素材。

《千字文》流传过程中，曾出现过满汉对照本和蒙汉对照本，甚至东邻日本，亦出现了译本。这也说明了它的影响力。

中国古代蒙学读物是中国传统文化的组成部分。在汗牛充栋的古代典籍中，这些薄薄的小册子，显得那么不起眼，但丝毫不影响到它们自身的价值。以我的孤陋寡闻，还不知道世界上有哪个国家，有我们这样多的蒙学读物。仅就这一点而言，蒙学读物就足以彪炳世界儿童读物和教育读物出版的史册。它的编写和流传，至少向我们传达了三个方面的信息。一是中国古代即重视儿童教育。即以本书中三篇为例，最早的《千字文》，距今已有一千四百余年，最晚的《三字经》，距今也有七百余年，而且

历代的修订、注释者还不在少数。令我震撼的是，编写这些读物的多是当时的大知识分子，有的还是高官，以他们的身份而编纂儿童读物，似乎有些屈尊，但一定程度上也反映了他们独到的教育理念和眼光。二是中国古代即重视儿童教育方法。这些蒙学读物均照顾到了阅读对象的接受能力，它们不是板着脸孔进行说教，而是尽可能地引用一些传说、故事来阐述道理，而且每篇都行文流畅、韵律优美、易读易记。这些都是儿童喜闻乐见的方式。当然，这样的方式，成人也喜欢。三是中国古代即重视对儿童的常识教育。不要小看常识，成年的人，成熟的人，也经常犯常识性错误。常识教育，从儿童开始最为有效，因为儿童心地如白纸一张，记忆力也最强，此时的灌输，印象和影响至深至远。蒙学读物的作者也许深谙这一点，所以我们在阅读的时候，也就得以接触了当时古人所能够了解和掌握的天文、地理、物候、物产以及历史、法律、伦理等方面的常识。

写作是一门遗憾的艺术，当评注完本书时，我再一次强烈地感受到了这一点，如果不是由于学识的浅陋和时间的限制，也许我可以把活做得更完美一些。但我在本书上所花费的时间和精力，比我此前写的任何一本书所花费的都要多。我不敢以此作为希望读者原谅的借口，只是想说明，出于对中国

古代文化的崇仰,我已经尽了最大的努力。

读者是最好的老师,我将以愉快的心情接受老师的评判。

王 践

二〇〇五年一月十七日于长沙蓉园

三字经

(宋)王应麟 撰

王 践 评注

三字经

人之初，性^①本善。性相近，习^②相远。

【注释】

①性：天性，本性。 ②习：习染，学习。

【译文】

人在刚出生的时候，本性都是善良的。虽说本性相近，但因后天环境和习染的不同，便造成性情和气质的差异。

【简评】

关于人的本质，中国和西方古代均存在着两种不同的见解，即“性善论”和“性恶论”。《三字经》的作者显然是持前一种观点，并由此入手，说明学习对塑造人的本质和性情的重要性。

【相关链接】

孟子的“性善论”：人之性善也，犹水之就下也。人无有不善，水无有不下。（《孟子·告子上》）

荀子的“性恶论”：人之性恶，其善者伪也。（《荀子·性恶》）

苟^①不教^②,性乃迁^③。教之道^④,贵以^⑤专^⑥。

【注释】

①苟:假如,如果。 ②教:教育,教化。 ③迁:变迁,变化。 ④道:规律,方法。 ⑤以:在于,凭借。 ⑥专:专一。

【译文】

假如不对孩子施行良好的教育,人的善良本性就会改变。而教育的方法,则在于专心致志,始终如一。

【简评】

后天的教育在人的成长过程中具有重要作用,它可以稳固强化人的善良天性。

【相关链接】

铁杵磨成针:传说李白小时候在山中读书,因厌恶学习,便私自逃离。在山下一条小溪旁,他看见一位老婆婆在石头上磨一根又粗又长的铁棒。李白好奇地问老婆婆磨铁棒干什么,老婆婆回答说:“我想将它磨成绣花针。”李白由此领悟到,要想成大器,就得专心致志,下足工夫。于是他返回山中继续学习,终于成为一代大诗人。

昔孟母^①,择邻^②处^③,子不学,断机杼^④。